

## Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure

## Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur

## Besoins exceptionnels et temporaires en personnel

## Uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften

Grade Graad	Echelle Schaal	Nombre Aantal	Durée Duur	Prime Premie	Prime tot. Tot. premie
Commis/klerk	30/1	25	du/van 01.01.92 au/tot 31.12.92	202 000 F sur base annuelle/op jaarbasis	202 000 F × 25 = 5 050 000 F sur base annuelle/op jaarbasis

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 octobre 1992.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 oktober 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Communications,

G. COËME

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Verkeerswezen,

G. COËME

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

MINISTÈRE  
DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 93 — 1939 (93 — 1107)

5 MAI 1993

Modifications à la Constitution. — Errata

*Moniteur belge* n° 91 du 8 mai 1993,  
p. 10506 et suivantes :

## Texte français :

Article 49, § 3, alinéa 3, de la Constitution  
(p. 10516) :lire « Dans les trois mois de cette publica-  
tion, Il détermine » au lieu de « Dans les  
trois mois de cette publication. Il détermi-  
ne ».Article 53, § 4, alinéa 1er, de la Constitu-  
tion (p. 10519) :lire « Le nombre total des sénateurs » au  
lieu de « Le nombre total de sénateurs ».Article 53, § 5, de la Constitution  
(p. 10519) :lire « sauf les exceptions » au lieu de « sauf  
exceptions ».Article 53, § 6, alinéa 2, de la Constitution  
(p. 10519) :lire « sénateurs visés au § 1er, 3° à 5°, » au  
lieu de « sénateurs visés au § 1er, 3° et 5°, ».Article 59quater, § 5, de la Constitution  
(p. 10528) :lire « l'article 53, § 1er » au lieu de  
« l'article 53, premier alinéa ».

## Texte néerlandais :

Article 41, § 3, alinéa 2, de la Constitution  
(p. 10514) :lire « vijftien dagen » au lieu de « vijf  
dagen ».Article 59quater, § 5, de la Constitution  
(p. 10528) :lire « artikel 53, § 1 » au lieu de « artikel 53,  
eerste lid »MINISTERIE  
VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN AMBTENARENZAKEN

N. 93 — 1939 (93 — 1107)

5 MEI 1993

Wijzigingen aan de Grondwet. — Errata

*Belgisches Staatsblad* nr. 91 van 8 mei 1993,  
bl. 10506 en volgende :

## Franse tekst :

Artikel 49, § 3, derde lid, van de Grondwet  
(bl. 10516) :« Dans les trois mois de cette publication,  
Il détermine » lezen i.p.v. « Dans les trois  
mois de cette publication. Il détermine ».Artikel 53, § 4, eerste lid, van de Grondwet  
(bl. 10519) :« Le nombre total des sénateurs » lezen  
i.p.v. « Le nombre total de sénateurs ».Artikel 53, § 5, van de Grondwet  
(bl. 10519) :« sauf les exceptions » lezen i.p.v. « sauf  
exceptions ».Artikel 53, § 6, tweede lid, van de  
Grondwet (bl. 10519) :« sénateurs visés au § 1er, 3° à 5°, » lezen  
i.p.v. « sénateurs visés au § 1er, 3° et 5°, ».Artikel 59quater, § 5, van de Grondwet  
(bl. 10528) :« l'article 53, § 1er » lezen i.p.v.  
« l'article 53, premier alinéa ».

## Nederlandse tekst :

Artikel 41, § 3, tweede lid, van de  
Grondwet (bl. 10514) :

« vijftien dagen » lezen i.p.v. « vijf dagen ».

Artikel 59quater, § 5, van de Grondwet  
(bl. 10528) :« artikel 53, § 1 » lezen i.p.v. « artikel 53,  
eerste lid »MINISTERIUM  
DES INNERN  
UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

D. 93 — 1939 (93 — 1107)

5. MAI 1993

Abänderungen der Verfassung. — Errata

*Belgisches Staatsblatt* Nr. 91 vom  
8. Mai 1993, S. 10506 und folgende :

## Französischer Text :

Artikel 49 § 3 Absatz 3 der Verfassung  
(S. 10516) :« Dans les trois mois de cette publication,  
Il détermine » lesen statt « Dans les trois  
mois de cette publication. Il détermine ».Artikel 53 § 4 Absatz 1 der Verfassung  
(S. 10519) :« Le nombre total des sénateurs » lesen  
statt « Le nombre total de sénateurs ».

Artikel 53 § 5 der Verfassung (S. 10519) :

« sauf les exceptions » lesen statt « sauf  
exceptions ».Artikel 53 § 6 Absatz 2 der Verfassung  
(S. 10519) :« sénateurs visés au § 1er, 3° à 5°, » lesen  
statt « sénateurs visés au § 1er, 3° et 5°, ».Artikel 59quater § 5 der Verfassung  
(S. 10528) :« l'article 53, § 1er » lesen statt  
« l'article 53, premier alinéa ».

## Niederländischer Text :

Artikel 41 § 3 Absatz 2 der Verfassung  
(S. 10514) :

« vijftien dagen » lesen statt « vijf dagen ».

Artikel 59quater § 5 der Verfassung  
(S. 10528) :« artikel 53, § 1 » lesen statt « artikel 53,  
eerste lid »

Article 115, disposition transitoire, de la Constitution (p. 10551) :

lire « vastgesteld en de begroting » au lieu de « vastgesteld voor de begroting ».

#### Texte allemand :

Article 26, alinéa 1er, de la Constitution (p. 10509) :

lire « Die gesetzgebende Gewalt » au lieu de « De gesetzgebende Gewalt ».

Article 26 de la Constitution (p. 10509), dans les contresignations :

lire « Der Minister des Innern » au lieu de « De Minister des Innern ».

Article 41, § 4, alinéa 5, de la Constitution (p. 10515) :

lire « legt die Frist fest, innerhalb » au lieu de « legt die Frist, innerhalb ».

Article 41, § 5, alinéa 1er, de la Constitution (p. 10515) :

lire « die in den §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen » au lieu de « die in §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen ».

Article 53, § 1er, de la Constitution (p. 10518) :

lire « 71 Senatoren zusammen; davon werden » au lieu de « 71 Senatoren zusammen, davon werden : ».

Article 53, § 4, alinéa 2, de la Constitution (p. 10519) :

lire « auf diesen Listen gewählte Mitglieder » au lieu de « auf diesen Listen gewählte Senatoren ».

Article 53, § 4, alinéa 4, de la Constitution (p. 10519) :

lire « Rat » au lieu de « Ratt ».

Article 53, § 6, alinéa 1er, de la Constitution (p. 10519) :

lire « außerdem » au lieu de « auerdem ».

Article 53, disposition transitoire, alinéa 2, de la Constitution (p. 10519) :

— lire « 125 000 Einwohnern gibt Anrecht » au lieu de « 125 000 Einwohnern gebit Anrecht »;

— lire « der Versammlung » au lieu de « die Versammlung ».

Article 54 de la Constitution (p. 10521) :

lire « Gegeben zu Brüssel » au lieu de « Gegeben te Brüssel ».

Article 58 de la Constitution (p. 10526) :

lire « Herrschaft » au lieu de « Herschaft ».

Article 59<sup>quater</sup>, § 5, de la Constitution (p. 10528) :

lire « Artikel 53 § 1 » au lieu de « Artikel 53 Absatz 1 ».

Article 59<sup>quater</sup>, § 6, alinéa 2, de la Constitution (p. 10528) :

lire « irgendeiner Ermittlung » au lieu de « mer Ermittlung ».

Article 71, alinéa 1er, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de la Constitution (p. 10538) :

lire « vorschlägt » au lieu de « vorschlagt ».

Article 95, alinéa 2, de la Constitution (p. 10544) :

lire « werden die Wörter « außer » au lieu de « werden die Wörter « Außer ».

Article 107<sup>ter-bis</sup>, § 1er, de la Constitution (p. 10548) :

lire « föderale Loyalität » au lieu de « öderale Loyalität ».

Artikel 115, overgangsbepaling, van de Grondwet (bl. 10551) :

« vastgesteld en de begroting » lezen i.p.v. « vastgesteld voor de begroting ».

#### Duitse tekst :

Artikel 26, eerste lid, van de Grondwet (bl. 10509) :

« Die gesetzgebende Gewalt » lezen i.p.v. « De gesetzgebende Gewalt ».

Artikel 26 van de Grondwet (bl. 10509), in de medeondertekeningen :

« Der Minister des Innern » lezen i.p.v. « De Minister des Innern ».

Artikel 41, § 4, vijfde lid, van de Grondwet (bl. 10515) :

« legt die Frist fest, innerhalb » lezen i.p.v. « legt die Frist, innerhalb ».

Artikel 41, § 5, eerste lid, van de Grondwet (bl. 10515) :

« die in den §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen » lezen i.p.v. « die in §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen ».

Artikel 53, § 1, van de Grondwet (bl. 10518) :

« 71 Senatoren zusammen; davon werden » lezen i.p.v. « 71 Senatoren zusammen, davon werden : ».

Artikel 53, § 4, tweede lid, van de Grondwet (bl. 10519) :

« auf diesen Listen gewählte Mitglieder » lezen i.p.v. « auf diesen Listen gewählte Senatoren ».

Artikel 53, § 4, vierde lid, van de Grondwet (p. 10519) :

« Rat » lezen i.p.v. « Ratt ».

Artikel 53, § 6, eerste lid, van de Grondwet (bl. 10519) :

« außerdem » lezen i.p.v. « auerdem ».

Artikel 53, overgangsbepaling, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van de Grondwet (bl. 10519) :

— « 125 000 Einwohnern gibt Anrecht » lezen i.p.v. « 125 000 Einwohnern gebit Anrecht »;

— « der Versammlung » lezen i.p.v. « die Versammlung ».

Artikel 54 van de Grondwet (bl. 10521) :

« Gegeben zu Brüssel » lezen i.p.v. « Gegeben te Brüssel ».

Artikel 58 van de Grondwet (bl. 10526) :

« Herrschaft » lezen i.p.v. « Herschaft ».

Artikel 59<sup>quater</sup>, § 5, van de Grondwet (bl. 10528) :

« Artikel 53 § 1 » lezen i.p.v. « Artikel 53 Absatz 1 ».

Artikel 59<sup>quater</sup>, § 6, tweede lid, van de Grondwet (bl. 10528) :

« irgendeiner Ermittlung » lezen i.p.v. « emer Ermittlung ».

Artikel 71, eerste lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van de Grondwet (bl. 10538) :

« vorschlägt » lezen i.p.v. « vorschlagt ».

Artikel 95, tweede lid, van de Grondwet (bl. 10544) :

« werden die Wörter « außer » lezen i.p.v. « werden die Wörter « Außer ».

Artikel 107<sup>ter-bis</sup>, § 1, van de Grondwet (bl. 10548) :

« föderale Loyalität » lezen i.p.v. « Föderale Loyalität ».

Artikel 115, Übergangsbestimmung, der Verfassung (S. 10551) :

« vastgesteld en de begroting » lesen statt « vastgesteld voor de begroting ».

#### Deutscher Text :

Artikel 26 Absatz 1 der Verfassung (S. 10509) :

« Die gesetzgebende Gewalt » lesen statt « De gesetzgebende Gewalt ».

Artikel 26 der Verfassung (S. 10509), in den Gegenzeichnungen :

« Der Minister des Innern » lesen statt « De Minister des Innern ».

Artikel 41 § 4 Absatz 5 der Verfassung (S. 10515) :

« legt die Frist fest, innerhalb » lesen statt « legt die Frist, innerhalb ».

Artikel 41 § 5 Absatz 1 der Verfassung (S. 10515) :

« die in den §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen » lesen statt « die in §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen ».

Artikel 53 § 1 der Verfassung (S. 10518) :

« 71 Senatoren zusammen; davon werden » lesen statt « 71 Senatoren zusammen, davon werden : ».

Artikel 53 § 4 Absatz 2 der Verfassung (S. 10519) :

« auf diesen Listen gewählte Mitglieder » lesen statt « auf diesen Listen gewählte Senatoren ».

Article 53 § 4 Absatz 4 der Verfassung (S. 10519) :

« Rat » lesen statt « Ratt ».

Artikel 53 § 6 Absatz 1 der Verfassung (S. 10519) :

« außerdem » lesen statt « auerdem ».

Artikel 53, Übergangsbestimmung, Absatz 2 Nr. 2 der Verfassung (S. 10519) :

— « 125 000 Einwohnern gibt Anrecht » lesen statt « 125 000 Einwohnern gebit Anrecht »;

— « der Versammlung » lesen statt « die Versammlung ».

Artikel 54 der Verfassung (S. 10521) :

« Gegeben zu Brüssel » lesen statt « Gegeben te Brüssel ».

Artikel 58 der Verfassung (S. 10526) :

« Herrschaft » lesen statt « Herschaft ».

Artikel 59<sup>quater</sup> § 5 der Verfassung (S. 10528) :

« Artikel 53 § 1 » lesen statt « Artikel 53 Absatz 1 ».

Artikel 59<sup>quater</sup> § 6 Absatz 2 der Verfassung (S. 10528) :

« irgendeiner Ermittlung » lesen statt « emer Ermittlung ».

Artikel 71 Absatz 1 Nr. 1 und 2 der Verfassung (S. 10538) :

« vorschlägt » lesen statt « vorschlagt ».

Artikel 95 Absatz 2 der Verfassung (S. 10544) :

« werden die Wörter « außer » lesen statt « werden die Wörter « Außer ».

Artikel 107<sup>ter-bis</sup> § 1 der Verfassung (S. 10548) :

« föderale Loyalität » lesen statt « Föderale Loyalität ».

Article 107*ter-bis*, § 2, de la Constitution  
(p. 10548) :

lire : « den Versammlungen » au lieu de  
« der Versammlungen ».

Article 134, alinéa 2, de la Constitution  
(p. 10557) :

lire « über das Mitglied » au lieu de « über  
des Mitglied ».

Artikel 107*ter-bis*, § 2, van de Grondwet  
(bl. 10548) :

« den Versammlungen » lezen i.p.v. « der  
Versammlungen ».

Artikel 134, tweede lid, van de Grondwet  
(bl. 10557) :

« über das Mitglied » lezen i.p.v. « über des  
Mitglied ».

Artikel 107*ter-bis* § 2 der Verfassung  
(S. 10548) :

« den Versammlungen » lesen statt « der  
Versammlungen ».

Artikel 134 Absatz 2 der Verfassung  
(S. 10557) :

« über das Mitglied » lesen statt « über des  
Mitglied ».